

Die besser Jugent
La meglio gioventú (1941–53)

I. Gedichte an Casarsa (1941–43)
I. Poesie a Casarsa (1941–43)

Casarsa
Casarsa

Widmung	
Dedica	
Das Kindlein tot	
Il nini muàrt	
Regen über Grenzen	
Ploja tai cunfins	
Dili	
Dili	
Ach ich Gesell!	
O me donzel	
Die Litaneien des schönen Knaben	
(I–III)	
Li letanis dal biel ff (I–III)	
David	
David	
David	
David	
David	
David	
David	
David	
Ins Dorf zurück (I–III)	
Tornant al país (I–III)	
III.	
III.	
III.	
III.	
III.	
III.	
III.	
III.	
III.	
III.	
Gesang der Glocken	
Ciant da li ciampanis	

Der «Bessern Jugent» zweite Form
Seconda forma de «La meglio gioventú» (1974)

I. Gedichte an Casarsa (1974)
I. Poesie a Casarsa (1974)

Casarsa
Casarsa

Widmung	12
Dedica	
Das Kindlein tot	14
Il nini muàrt	
Regen weit von allem	16
Ploja fòur di dut	
Dili	18
Dili	
Ach ich Gesell!	20
O me donzel	
Die Litaneien des schönen Knaben	22
(I–III)	
Li letanis dal biel ff (I–III)	
David	30
David	
David (Variante)	32
David (Variante)	
David (Zweite Variante)	34
David (Seconda variante)	
David (Dritte Variante)	36
David (Terza variante)	
Ins Dorf zurück (I–III)	38
Tornant al país (I–III)	
III. (Variante)	44
III. (Variante)	
III. (Zweite Variante)	46
III. (Seconda variante)	
III. (Dritte Variante)	48
III. (Terza variante)	
III. (Vierte Variante)	50
III. (Quarta variante)	
III. (Fünfte Variante)	52
III. (Quinta variante)	
Gesang der Glocken	54
Ciant da li ciampanis	

Aleluja	Aleluja	
Aleluja	Aleluja	
Aleluja (I–VIII)	Aleluja (I–VIII)	58
Aleluja (I–VIII)	Aleluja (I–VIII)	
Tränen (I–III)		74
Corots (I–III)		
Feste meiner Mutter		80
Fiestis di me mari		
Februar	Februar	82
Fevràr	Fevràr	
Einer Kleinen	Einer Kleinen	84
A na fruta	A na fruta	
Vilotta	Vilotta	86
Vilota	Vilota	
Romancerillo (I–II)	Romancerillo (I–III)	88
Romancerillo (I–II)	Romancerillo (I–III)	
Dër Sunntac Uliva	Dër Sunntac Uliva	
La domènica uliva	La domènica uliva	
Dër Sunntac Uliva	Dër Sunntac Uliva	96
La domènia uliva	La domènia uliva	
II. Suite Furlana (1944–49)	II. Suite Furlana (1974)	
II. Suite furlana (1944–49)	II. Suite furlana (1974)	
Abendkindersprache	Abendkindersprache	
Linguaggio dei fanciulli di sera	Linguaggio dei fanciulli di sera	
Gesänge eines Toren (I–IX)	Gesänge eines Toren (I–IX)	126
Ciants di un muàrt (I–IX)	Ciants di un muàrt (I–IX)	
An Rosari	An Rosari	144
A Rosari	A Rosari	
Lied		146
Lied		
Die Nacht im Mai (I–IV)		148
La not di maj (I–IV)		
Im Herzen eines Knaben		156
Tal còur di un frut		

Cansoneta	Cansoneta	162
Cansoneta	Cansoneta	
Abendkindersprache	Abendkindersprache	164
Lengas dai frus di sera	Lengas dai frus di sera	
Tänze	Tänze	
Danze	Danze	
Suite Furlana (I–IV)	Suite Furlana (I–IV)	170
Suite furlana (I–IV)	Suite furlana (I–IV)	
Tanz des Narziss	Tanz des Narziss	178
Dansa di Narcís	Dansa di Narcís	
Tanz des Narziss (II)	Tanz des Narziss (II)	180
Dansa di Narcís (II)	Dansa di Narcís (II)	
Tanz des Narziss (III)	Tanz des Narziss (III)	184
Dansa di Narcís (III)	Dansa di Narcís (III)	
Pastorelle des Narziss	Pastorelle des Narziss	186
Pastorela di Narcís	Pastorela di Narcís	
Scheusal oder Falter? (I–IV)	Scheusal oder Falter? (I–IV)	190
Mostru o pavea? (I–IV)	Mostru o pavea? (I–IV)	
Der Teufel mit der Mutter (I–IV)	Der Teufel mit der Mutter (I–IV)	198
Il diàul cu la mari (I–IV)	Il diàul cu' la mari (I–IV)	
Der Tag meines Todes	Der Tag meines Todes	206
Il dí da la me muàrt	Il dí da la me muàrt	
Lieder		
Lieder		
Geheimnis		212
Misteri		
Sturz aus des Himmels Herzen ...		214
Colàt dal còur ...		
Die Tauben		216
Li colombris		
Der Zeisig		218
Il lújar		
Liebe, meine Liebe		220
Amòur me amòur		

Diebe	222
Laris	
Der Garten der Osteria	224
L'ort da l'ostaria	
Wie eine leichte Brise	226
Coma un'aria lizera	
Zeisigs erster Flug	228
Il prin svuàl dal lújar	
Nach dem Abendbrot	230
Dopu sena	
Abend im Sommer	232
Sera di estat	
Bei Einbruch der Nacht	234
Or di not	
Sonne	236
Soreli	
Seufzer meiner Mutter über eine Rose	238
Suspir de me mari ta na rosa	

Dunckler Enthusiasmo
 (Italo-Friulanische Gedichte, 1973–74)
 Tetro entusiasmo
 (Poesie italo-friulane, 1973–74)

Zu griechischen Studenten, in einem Atem	245
Agli studenti greci, in un fiato	
Salerno	253
Salerno	
Sinn des Beweinens	257
Significato del rimpianto	
Volkslied	267
Poesia popolare	
Notiz zu einem Gedicht auf Lappländisch	273
Appunto per una poesia in lappone	
Die Recession	277
La recessione	

Notiz zu einem Gedicht auf Sizilianisch	283
Appunto per una poesia in terrone	
Durruti	287
Durruti	
Fragen eines gemeinen Kommunisten	291
Domande di un comunista comune	
Verse in Eile verfasst	301
Versi buttati giù in fretta	
Verse haarscharf wie Fadenregen	305
Versi sottili come righe di pioggia	
Gruß und Zeichen	313
Saluto e augurio	
 Autopresentazione dell'autore (1975)	 326
<i>di Pier Paolo Pasolini</i>	
 Selbstdarstellung des Übersetzers (2009)	 327
<i>von Christian Filips</i>	
 Inhaltsverzeichnis	 333